Porównanie tłumaczeń Jana 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie niech kłopocze się wasze ― serce. Wierzcie w ― Boga, i we Mnie wierzcie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie niech zostaje poruszone wasze serce wierzycie w Boga i we Mnie wierzcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech się nie trwoży\* \*\* wasze serce; wierzycie\*\*\* w Boga\*\*\*\* – i we Mnie wierzcie![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie niech wpada w zamęt wasze serce. Wierzcie w Boga i we mnie wierzcie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie niech zostaje poruszone wasze serce wierzycie w Boga i we Mnie wierzcie |

1. 1) ταράσσω opisuje stan Jezusa w <x>500 11:33</x>;<x>500 12:27</x>;<x>500 13:21</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 14:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wierzycie, πιστεύετε, lub: wierzcie, w gr. obie formy są identyczne. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 4:6</x>; <x>480 11:22</x> [↑](#footnote-ref-5)